

de Thermischer Kleinventiltrieb  
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne  
 en Thermal drive for small valves  
 it Servocomando elettrotermico  
 es Servomotor térmico para pequeña válvula  
 sv Termiskt ställdon för små ventiler  
 nl Thermische aandrijving voor naregelafsluiters  
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift  
 rus Предписание по монтажу

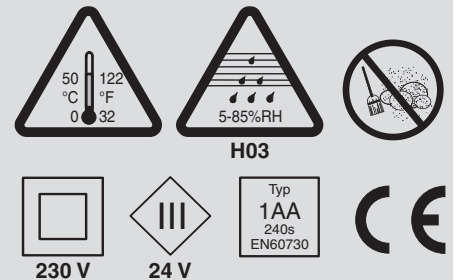
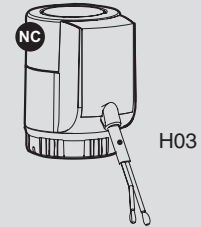
3424

3425

NC

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur  
 en Installation instructions for the technician  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 es Instrucciones de instalación para el técnico  
 sv Installationsinstruktion för fackman / installatör  
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur  
 rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730  
 en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori II, enligt EN 60730  
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730  
 rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730



**⚠ WARNING** Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
 • Defekte Geräte vom Netz trennen.

**⚠ AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux.  
 • Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

**⚠ WARNING** Do not use if the cable is defective.  
 • Disconnect the power supply from any defective appliances.

**⚠ AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
 • Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

**⚠ ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
 • Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

**⚠ VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
 • Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

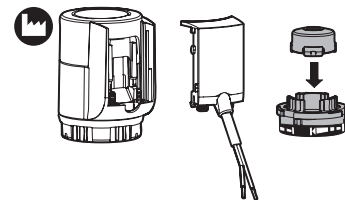
**⚠ WAARSCHUWING** Gebruik bij defecte kabel verboden.  
 • Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

**⚠ Предупреждение** Запрещается использовать при поврежденном кабеле.  
 • Повреждённые приборы отключить от сети.

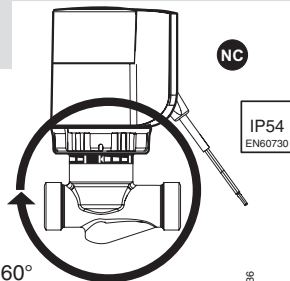
NC

de NC (stromlos zu)  
 fr NC (sans courant fermé)  
 en NC (normally closed)  
 it NC (senza corrente chiuso)  
 es NC (sin corriente cerrado)  
 sv NC (energilöst stängd)  
 nl NC (stroomlos gesloten)  
 rus NC (нормально закрыто)

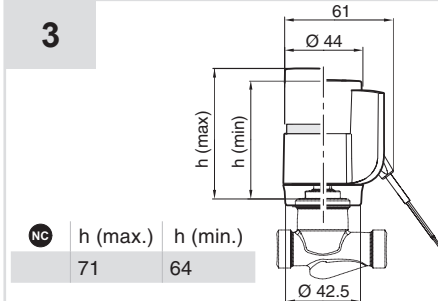
1



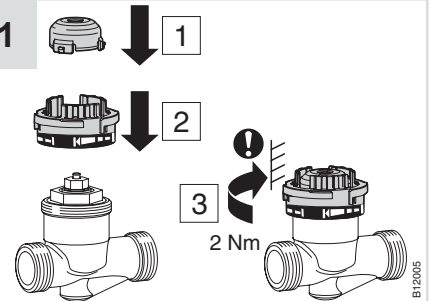
2



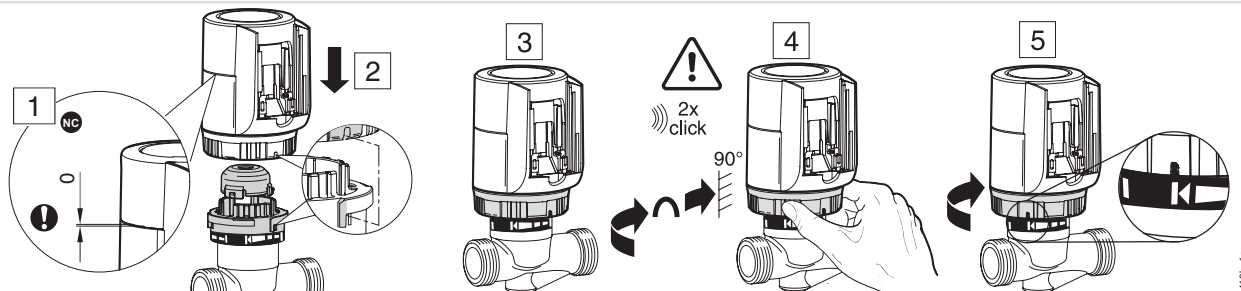
3



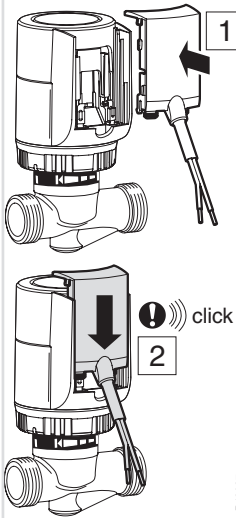
4.1



4.2



## 4.3



B12037

### **⚠ GEFÄHR** Lebensgefahr durch Stromschlag

- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
- Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern.
- Bei Einrichtungen mit Festanschluss muss eine leicht zugängliche Trennvorrichtung in der Nähe vorhanden sein.

### **⚠ DANGER** Danger d'électrocution

- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
- S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
- Les installations qui disposent d'un branchement permanent devront être équipées d'un dispositif de séparation du réseau d'alimentation facilement accessible à proximité de l'installation.

### **⚠ DANGER** Danger of electrocution

- Never insert conductive objects into the device.
- Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
- For equipment with a fixed power connection, there should be an easily accessible isolating facility close by (disconnect device).

### **⚠ PERICOLO** Pericolo di elettroconduzione

- Non inserire oggetti conduttori nell'apparecchio.
- Assicurarsi che l'impianto sia messo a terra e con tutte le protezioni elettriche necessarie in regola alle norme vigenti nel proprio paese.
- Nei dispositivi con attacco fisso deve essere presente nelle vicinanze un separatore facilmente accessibile.

### **⚠ PELIGRO** Peligro de electrocución

- No introducir objetos conductivos dentro del aparato.
- Asegurar que el sistema tiene toma de tierra y está eléctricamente protegido conforme a las normativas locales.
- Para equipos con una conexión fija de tensión, debe haber un interruptor de fácil acceso para corte de tensión en caso de emergencia.

### **⚠ FARA** Fara för strömstöt

- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
- Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande bestämmelser.
- För utrustning med permanent koppling, så skall det finnas en lätt tillgänglig frikoppling i närheten.

### **⚠ GEVAAR** Gevaar voor elektrocutie

- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
- De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
- Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

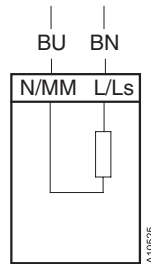
### **⚠ опасно** Опасность для жизни, вызванная электрическим ударом

- не вставлять в устройство никакие электропроводные предметы
- Заземлить и предохранить систему согласно предписаниям.
- При инсталляции с постоянным подключением к напряжению питания нужно предусмотреть легко доступное устройство для обесточивания по близости привода.

## 5



	24 V~ 3425	230 V~ 3424
t <sub>min.</sub> 0...100%	4.5 min.	3.5 min.
H <sub>max.</sub>	max. 4.5 mm	max. 4.5 mm
F <sub>max.</sub> <b>NC</b>	max. 125 N	max. 125 N
P	3 W	2.5 W
I <sub>max.</sub>	220 mA	150 mA



	BU	BN
de	blau	braun
fr	bleu	brun
en	blue	brown
it	azzurro	marrone
es	azul	marrón
sv	blå	brun
nl	blauw	bruin
rus	синий	коричневый

**HINWEIS** Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

**AVIS** Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

**NOTICE** No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

**AVVISO** Nessun interruttore deve essere posto sul neutron (N).

**AVISO** No debe conectarse conductor neutro (N)

**OBS!** Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

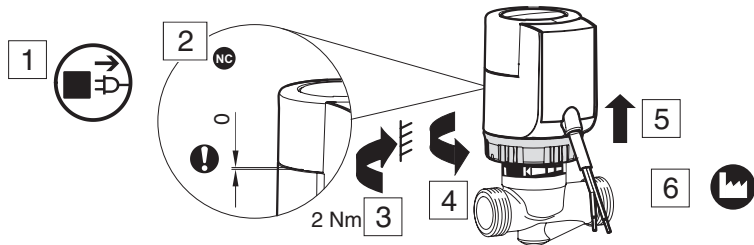
**LET OP** Aardleiding (N) mag niet geschakelt worden.

**Указание!** Не разрешается подключение нулевого провода.



de Demontage  
fr Démontage  
en Removing  
it Smontaggio

es Desmontaje  
sv Demontering  
nl Demontage  
rus Демонтаж



B12038

de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren  
rus Сохранить документ

TKM - Systemtechnik  
Buchenstrasse 2  
15378 Herzfelde  
Tel. 033434 / 1515-0  
Fax. 033434 / 1515-20  
www.tkm-systemtechnik.de